



Justice Facility  
A Bilateral Co-operation  
between the  
Governments of Timor-  
Leste and Australia  
2008-2013



## Intrudusaun JSMP: iha Seminariu Nasional “Julgamentu Justu no direitu ba Rekursu no Papél Tribunál Rekursu iha Timor Leste”

Lori JSMP no Board JSMP nia naran ha'u hakarak hakruk hodi agradese ba ita boot sira hotu ba tempu kmanek ida hamutuk fila fali ho JSMP iha programa Seminariu Nasional ba “Julgamentu Justu no direitu ba Rekursu no ho nia sub tema :Papél Tribunál Rekursu iha Timor Leste.

Seminariu ne'e importante tebes atu klarifika dúvida públiku relasiona ho preukupasaun públiku kona-ba papel tribunal rekursu, direiru ba rekursu no direitu atu hetan assistensia legal ne'ebé kualidade, prosesu ne'ebé transparensia, tribunal ne'ebé independente husi presau politiku nu'udar elementu fundamental ne'ebé partensia ba prinsipi no padraun internacional kona-ba julgamentu justu.

Dalabarak públiku la kumpriende didiak saida mak lei hateten. Tanba ne'e, wanhira sira hare fenomena ruma sira hahu halo interpretasaun no konkluzau tuir sira nia kumpriensaun no sira nia koñesementu. Sira la interese tribunal sira iha kapasidade naton atu hatan ba realidade no eijzensia sira nia kona-ba justisa.



Purzemplu sira kestiona ka halo pergunta barak konaba kazu sira ne'ebé involve individu ruma ne'ebe iha pozisaun importante ka iha autoridade. Sira husu tanba-sá mak tratamentu ba individu hirak ne'e la hanesan no tanba-sá ba kazu ema ida ne'e iha prosesu rekursu ida ne'e rekursu ida neba, maibe ba ema ki'ik sira ne'e ita nunka rona buat sira ne'e ka la hare advogadu sira halo momimentu no esforsu oi-oin atu defende sira nia kliente no lamentasaun ka pergunta sira seluk tan...!

Seminariu ne'e ho alvu ba estudante univesitariu sira, atu depois sira sai husi ne'e, sira bele ajuda klarifika duvida sira ne'e ba sira inan aman, sira nia familia, vizinu no sira nia comunidade. Tanba ne'e husu ba ita boot sira atu aproveita sesaun hirak ne'e hodi atu bele ajuda klarifika situasau sira ne'e.



Aleinde preukupasaun públiku nian, ami mos iha notas rasik relasiona ho situasuan jerál kona-ba realidade iha tribunal rekursu.

### 1. Investimentu ba Tribunal Rekursu

Durante ne'e tribunal sira lamenta barak kona-ba rekursu umanus, inklui limitasaun ba número majjstradu juizes sira nian, maibe iha tempu hanesan la iha investimentu ne'ebe edekuada ba tribunal sira. Orsamentu ne'ebé

tribunal sira apresenta la hetan konsiderasaun maximu no mesmu iha mudansa iha kada tinan maibe númeru orsamentu ne'e la hatan ba nesesidade importante sira tribunal nian.

JSMP hanoin katak atu asegura direitu sidadaun sira nia hetan protesaun diak no atu garente direitu ema nia ba justisa ne'ebé estada iha obrigasaun atu investe ba setor justisa (orsida ita sei rona politika Ministeriu Justisa nia oinsa atu investe no hari ita nia sistema justisa).

## 2. Produtividade Tribunal Rekursu

Tuir JSMP nia observasaun tribunal rekursu la iha produtividade naton kompora ho tribunal distrital sira. Ami la hetan orariu fixu iha tribunal rekursu kona-ba kazu saida mak sei julga iha fulan ida ne'e ka fulan sira tuir mai.



Prosesu rekursu ba kazu balun ne'ebé han tinan rua ida ka tinan rua antes konklui. Mesmu tribunal rekursu umanutz ka juiz sira limitadu maibe agenda viajem ba liur kontinua ass.

## 3. Interpretasaun konaba provizasaun sira ne'ebé la klaru

JSMP observa katak iha konfuzsaun lubuk ida iha ita nia provisaun prosesual balun ne'ebé la klaru no la iha mekanismu formal ita atu klarifika situasaun sira ne'e.

JSMP hanoin katak importante atu tribunal bele halo interpretasaun no fixa jurisprudensia ruma ba provizasaun sira ne'ebé la klaru, purzemplu:



- Kompozisaun panel iha prosesu rekursu.

Kompozisaun panel ba rekursu ordinariu no rekursu estra-ordinariu nu'udar problema seriu atu asegura desizaun ida nia kualidade no iha potencia prejudika prinsipiu julgamentu justu ne'e rasik.

Mesmu iha lei prosesual la define klaru kona-ba kompozisaun juis iha nivel rekursu ordinariu ne'ebé diferente ho kompozisaun juis iha rekursu estraordinariu, maibe JSMP hanoin katak kompozisaun juis ne'ebé hanesan iha rekursu ordinariu no rekursu estraordinariu bele hamosu potencia "resposta duvida" ba rezultadu desizaun tribunal implika prinsipiu tribunál ne'ebe justu no imparsiál.

Públiku bele iha persepsaun katak desizaun refere la neutru no la justu tanba desizaun rekursu ordinariu no estraordinariu mai husi juis kompozisaun panel hanesan.

JSMP mos dúvida katak juis hanesan bele halo korresaun ne'ebé la neutru ba ninia desizaun rasik. JSMP hanoin katak kompozisaun juis hanesan ba nivel tribunál diferente defisil tebetebes atu evita konflitu ba interese iha kazu ne'ebé sira kaer.

- Kestaun konaba deliberasaun, revizaun no rejulgamentu.

JSMP simu lamentasaun barak kona-ba provizaun deliberasaun no rejulgamentu ne'ebé akontese iha tribunal rekursu.

Komunidade barak mak preukupa konaba prosesu deliberasaun ne'ebé la involve parte interesadu sira. Mesmu lei prosesusal fo fatin ba juiz sira atu halo hanesan ne'e, maibe JSMP hanoin katak importante atu asegura parte interesadu sira nia involvimentu atu sira bele hatene tanbasa sira lakon no tanba ida seluk manan iha kazu ka disputa ne'ebé involve sira nia interese. Liu-liu ba kazu sira ne'ebé involve disputa rai entre komunidade ka komunidade ho kompania sira nomor komunidade ho estadu.



- Rejulgamentu/Reenviu ba julgamentu foun (artigu 313 KPP).

JSMP mos rejista problema ho prosesu rejulgamentu hanesan forma ida fo servisu repetisaun ba tribunal primeira instansia. Tanba kuandu haruka fila ba tribunal primeria instansia ho panel ne'ebé hanesan sei la iha mudansa ba dezisaun kazu ne'e.

JSMP hanoin katak tribunal rekursu nia servisu atu reve fali kazu sira ne'ebé hato'o ba rekursu atu reve.

#### 4. Papel Konsellu Superior Majistratura (KSM)

JSMP hanoin katak papel KSM importante no krusial tebes atu hare no avalia dezempeñu majiztradu sira nian, inklui atu hare ba komportamentu juiz sira nia tuir lei no estatuto majiztradu sira nian.

Maibe ami la hatene tanba-sa KSM la halo buat ruma alegasaun sira ne'ebe mai husi públiku relasiona ho servisu no produtividade tribunal nian.



#### 5. Asesu ba dokumentu kazu sira ne'ebé julgadu ka tama ona iha tranzitu julgadu

Problema importante seluk mak oinsa atu asesu ba kazu sira ne'ebé tama ona iha kategoria tranzitu julgadu.

Tuir artigu 75 KPP prosesu hotu sai públiku ka la iha limitasaun ba (publisidade) wainhira kazu ne'e tama ona iha faze akuzasaun, eseptu kazu sira ne'ebé innvolve moral públiku hanesan kazu violasaun seksual hasoru menor mak iha impedimentu ba publisidade.

Tuir mai iha artigu 75.3 KPP defini katak ita bele halo kopia dokumentu hotu-hotu, inklui desizaun eskrita, wainhira tribunál autoriza. Maibe iha pratika dalabarak públiku iha difikulidade boot atu asesu ba dokumentu hirak ne'e.

Ba JSMP interese transparénsia, involvimentu no asesu públiku JSMP rekomenda atu tribunal tenke fo fatin ba ema hotu atu asesu ba



dokumentu sira ne'e wainhira kazu ne'e konklui ona nia prosesu. Liu-liu ba kazu sira ne'ebe interese públiku nian boot tebes atu hatene. Purzemplu kazu korrupsaun.

Ha'u konklui ha'u nia nia lianfuan hodi sita, ema matenek sira nia hanoin kona-ba" lei". Sira dehan lei k aregulamentu sira ne'e nu'udar kompilsaun ka lista naruk konaba frases ka letra maten sira ne'ebé sei kontinua mate/maten kuandu nia implementasaun la kombina ho konseinsia implementador sira.

Ho lian seluk dehan hanesan ne'e: *hukum adalah sekumpulan huruf-huruf mati yang akan terus mati, jika tidak dituntun dengan nurani para penegak hukumnya.*

Tanba ne'e ita hamutuk iha fatin ida ne'e hodi partisipa iha seminariu ida ne'e no buka atu interpreta no aplika ita nia lei no regulamentu hirak ne'e tuir konsensia implementador sira nian.

Obrigado...!!!

## **“Julgamentu Justu no Direítu ba Rekursu” Semináriu Nasionál iha 28 Juñu 2013- iha Delta Nova-Dili**

Iha 28 Juñu 2013 JSMP halo Semináriu Nasionál ho tema sentrál kona-ba “Julgamentu Justu no Direítu ba Rekursu” no sub titulu Julgamentu Justu & Papél Tribunál Rekursu iha Timor Leste. Semináriu ne'e ho nia alvu mak estudante direítu universitáriu sira iha Timor Leste inklui parseriu xave sira setór justisa. Alvu ne'ebé mai husi estudante universitáriu sira ne'e eskolla ho objetivu atu sira bele kontinua habelar/hatutan informasaun sira ne'ebé sira hetan durante semináriu ne'e ba sira nia soseidade ne'ebé sira partensia ba.



Tuir Konstituisaun, Timor Leste iha komitmentu maka'as ba padraun direítus umanus internasionál no Estadu ne'ebé tuir Lei. Sistema judisiáriu ida ne'ebé independente no imparsiál mak sei asegura no mantein Estadu tuir Lei.

*“Julgamentu ne'ebé justu nu'udar direítu ema hotu nian no hanesan xave importante ba Estadu ne'ebé tuir Lei. Parte ruma ne'ebé iha problema ka disputa ruma iha direítu ba hetan julgamentu ne'ebé justu hosi tribunál”,* dehan Direítor Ezekutivu JSMP Luis de Oliveira Sampaio.

JSMP kompriende katak nu'udar nasaun joven, Timor Leste kontinua hasoru dezafiu oi-oin iha sistema judisiáriu. Mesmu nune'e, JSMP enkoraza nafatin entidades judisiál tomak atu bele kontinua dezenvolve sistema judisiáriu ida ne'ebé transparante no efikaz, no fornese asesu justisa ba ema hotu.

Hanesan nasaun joven, Timor Leste iha esperiéncia mós ba dezafiu lubuk ida kona-ba funsionamentu sistema judisiáriu ne'ebé fó impaktu ba direítu atu hetan julgamentu justu. Impaktu hirak ne'e bele mai husi órgaun justisa rasik tanba la iha rekursu ne'ebé natoon. Impaktu seluk bele mai mós husi órgaun seluk iha judisiáriu liur ne'ebé sente iha kompeténsia atu bele determina kazu balun (interferénsia) hodi nune'e bele mós fó impaktu ba iha prosesu rekursu ne'ebé parte sira halo ba sira nia kazu.

Tanba ne'e, ho orgullu tebes JSMP halo semináriu nasional ida ne'e atu



nune'e bele klarifika buat balun ne'ebé durante ne'e sai hanesan polémika no bele fó roman ba ema hotu iha asuntu ne'e. Semináriu Nasionál ne'e sei konvida entidades sira hanesan Ministériu Justisa, Tribunál, Prokurador Jéral Repúblika, Defensória Públika, Amnesty International, PDHJ, representante Akadémiku no representante husi Sociedade Sivil.

Semináriu Nasionál ne'e realiza ho suporta husi *The United Nations Democracy Fund* (UNDEF).



### **Julgamentu kazu violénsia doméstika lima iha Tribunál Distrital Oe-cusse durante semana datoluk Juñu 2013**

Hahu husi 17 to'o 21 Juñu 2013, Tribunál Distritál Oe-Cusse (TDO) julga kazu lima (5) ne'ebé hotu-hotu nu'udar krime ofensa ba integridade fizika simples ho natureza violénsia doméstika.

Kazu lima ne'e tribunál julga kazu haat (4) no kazu ida (1) kontinua adia tanba vítima no arguidu la marka prezensa maske tribunál fó ona karta notifikasaun.

Husi kazu haat ne'ebé tribunál julga, kazu ida konklui ho pena multa \$ 15.00 no kazu ida \$ 90.00. Kazu ida seluk kondena ho pena prizaun fulan 6 maibe suspende ba tinan 1 no kazu ida tan absolve.

*"JSMP enkoraza tribunál atu kondena arguidu ba violénsia doméstika ho pena ne'ebé todan tanba violénsia doméstika hanesan krime ne'ebé domina iha Tribunál Distritál Oe-Cusse,"* dehan Luis de Oliveira Sampaio, Diretór Ezekutivu JSMP.

Dr. João Ribeiro Juis Administrador Tribunál Distritál Oe-Cusse nian, deklara katak kazu violénsia doméstika iha TDO hetan pursentajem aas liu kompara ho kazu sira seluk. Tanba ne'e nia hanoin katak aplika pena multa mak apropridau liu atu prevene violénsia doméstika iha futuru.

Nia kompara katak duranre tinan 2013 nia laran númeru violénsia doméstika komesa redus kompara ho tinan 2 liu ba kotuk depois de tribunál aplika pena multa tuir artigu 145 alinea 1 Kódigu Penál. Tanba kondenu sira sente iha duni sansaun ba krime ne'e.



### **Tribunál altera akuzasaun Ministériu Públiku no suspende pena prizaun ba arguidu**

Iha 25 Juñu 2013 Tribunál Distritál Díli prezide leitura akordaun ba krime maus tratus ba kónjuje. Kazu ne'e envolve arguidu EdX hasoru lezada ES husi Ermera.

Ministériu Públiku akuza katak 11 Novembru 2012 arguidu tuku, basa dala haat iha hasan, lori besi kanu baku iha kabas no tebe iha kabun halo monu ba rai. Depois arguidu taka odamatan no kontinua tuku iha tilun, hasan to'o monu ba rai, sa'e iha lezada nia kotuk no tuku dala barak iha lezada nia kotuk laran. Motivú husi

akontesimentu ne'e lezada hirus arguidu tanba iha tan fen kiik. Ministériu Públiku mos akuza katak antes ne'e arguidu sempre halo ofensa bebeik hasoru lezada.

*"JSMP hanoin katak tuir lolos tribunál tenke mantein akuzasaun Ministériu Públiku tanba faktus sira ne'ebé akontese hatudu fundamentu forte katak ne'e krime maus tratus ba kónjuje la'os ofensa ba integridade fízika simples,"* dehan Luis de Oliveira Sampaio, Diretór Ezekutivu JSMP.

Ministériu Públiku akuza arguidu kontra artigu 154 Kódigu Penál kona-ba maus tratus ba kónjuje konjuga ho artigu 2 no 35 (a) Lei Kontra Violénsia Doméstika.

Iha julgamentu arguidu deklara ba tribunál katak primeiravez arguidu halo agresaun hasoru lezada hanesan buti iha kakorok, tebe dala ida halo lezada monu ba rai. Tribunál halo konfirmasaun ba lezada, nafatin mantén faktus ne'ebé konsta iha akuzasaun.



Iha alegasaun Ministériu Públiku husu ba tribunál atu kondena pena prizaun tinan 4. Posizaun ne'e bazeia ba konsiderasaun sira katak arguidu hanesan laen laiha vontade di'ak rezolve problema, abandona lezada no laiha responsabilidade paternal ba nia oan sira. Defeza husu ba tribunál atu aplika pena ne'ebé determina ona iha artigu 145 Kódigu Penál ho razaun tanba arguidu arepende nia hahalok, primeiravez komete krime tanba sira mos iha oan nain lima.

Hafoin avalia faktu sira tribunál altera artigu 154 maus tratus ba kónjuje ba fali artigu 145 ofensas ba integridade fízika simples.

Tribunál konsidera faktus ne'ebé produz iha julgamentu, konklui hodi kondena arguidu ho pena prizaun fulan 9 no suspende pena ba tinan 2.

Kazu ne'e rejistu ho númeru prosesu 11191/2012/TDD. Julgamentu prezide husi Dr. Julio Gantes (Juis Internasionál), Dr. Duarte Tilman Soares no Dr. Argentinho (Juis estájiadu). Ministériu Públiku representa husi Dr. Nelson de Carvalho no arguidu hetan defeza husi Dr. Manuel Exposto husi Eskritóriu Defensória Pública.

#### **Eventu sira tuir main**

- **JSMP sei realize treinamentu ba Lider Komunitária iha Distritu Liquica iha 11 Jullu 2013 kona-ba Prosesu Demokratizasaun no Prosesu halo lei**
- **JSMP sei partisipa iha treinamentu ne'ebé fasilita husi Justice Support Facility iha 31 Jullu 2013 kona-ba "Julgamentu Justu"**